

はじめに

本書は会話形式で書かれたスペイン語に、学習者向けにアレンジした通訳練習を取り入れた、全15課の中級スペイン語の教科書です。スペイン人留学生マヌエルと日本人大学生敦子の自己紹介から始まり、カフェテリアでの会話、買い物、サッカーなど身近な話題からスペイン語の定型表現を学びます。スペイン人とのお花見、回転寿司、旅館滞在、新幹線の旅、明治神宮や浅草寺を案内するなどの課では、日本文化特有の言葉づかいをスペイン語で学びます。この他日本でのオリンピックの歴史を学ぶこともできます。会話を通してなら難しい表現も頭に入るものです。

本書は、1 ページ目が **Diálogo** (会話)、2 ページ目が **Vocabulario** (語彙) と **Gramática** (文法)、3 ページ目が **Ejercicios y Composición** (練習問題と作文)、4 ページ目が **Repaso y aplicación** (復習と応用)、5 ページ目が **Ejercicios de conversación e interpretación** (会話練習と通訳練習)、そして6 ページ目が各課の文法をまとめた **Lectura** (読み物) と、主にスペインと日本の文化の違いに焦点を当てたコラムで構成されています。1つの課を通して、初級文法の復習と会話練習、さらには初級レベルの通訳練習ができるようになっていきます。

日本を訪れるスペイン語圏の人々の数は増加傾向にあり、同時にスペイン語圏に留学する学生も増え、スペイン語会話の必要性は増しています。本書の目的は、初級スペイン語で学んだ知識を会話練習と通訳練習で発展させ、実践で活かすことです。

本書は、本間が執筆したものに安富が総合的なアドバイスを加え、スペイン語の校閲と読み物はエンリケ・アルマラスが担当しました。三修社の松居奈都さんに適切なアドバイスをいただき本書が完成したことに感謝します。

2019 年秋

著者

Índice

目次

G gramática (文法事項)

Instrucciones 本書の使い方..... 6

Lección

1

Autopresentación 10

自己紹介：僕はスペイン人の Manuel です。はじめまして。

G 直説法現在, se を使った無主語文

Lección

2

En una cafetería 16

カフェテリアで：今日の授業はどうだった？

G 再帰動詞

Lección

3

Contemplación de las flores de cerezo 22

お花見：おにぎりを持ってお花見に

G 直説法現在完了

Lección

4

Ir de compras 28

買い物に行く：いらっしゃいませ、何をお探しですか？

G 目的格人称代名詞

Lección

5

Sushi en un mostrador giratorio 34

回転寿司：寿司の食べ方を教える

G 現在分詞

Lección

6

El fútbol 40

サッカー：El Clásico を見た？

G 直説法点過去, 直説法線過去, 直説法過去完了

Lección

7

En el tren 46

電車で：どうして日本人は電車で寝るの？

G 3人称複数の無主語文

Lección

8

En una posada japonesa 52

旅館で：初めての旅館滞在

G 直説法未来, 直説法過去未来

Lección

9

El Santuario Sintoísta de Meiji 58

明治神宮：明治神宮に案内

G 受身 (ser 受身と再帰受身)

Lección

10

En un bar 64

バルで：タパスを食べてみない？

G gustar 型構文

Lección

11

Una anécdota sobre los Juegos Olímpicos en Japón 70

オリンピック秘話：過去の東京オリンピック開催予定

G 接続法現在

Lección

12

El tren bala japonés 76

新幹線：東京から京都まで新幹線の旅

G quizá (s) を使った接続法, 比較級

Lección

13

¿Cómo puedo ir a Ginza? 82

銀座への行き方：地下鉄で銀座までの行き方を教える

G 命令文

Lección

14

Llamada telefónica para buscar un intérprete 88

通訳依頼の電話：浅草寺に案内してもらえますか？

G 条件文

Lección

15

En el Templo Budista de Sensoji 94

浅草寺で：漁師が隅田川で見つけた観音像を祀りました

G 接続法過去, 接続法過去完了

Vocabulario relacionado 発展用語 100

Interjecciones : expresiones de uso coloquial 間投詞：口頭表現集 103

Instrucciones

本書の使い方

本書の各課は次のように構成されています。

- ① **Diálogo (会話)**：次ページの **Vocabulario** (語彙) を参考に、会話文を読みます。
Vocabulario では固有名詞や、西日それぞれ独特の言い回しの説明のほか、接続法などやや難解な文法が使われている文の解説をしています。
- ② **Gramática (文法)**：初級で学んだ、直説法現在から接続法過去完了までを確認します。
例文は **Diálogo** から一部引用しているので、理解しやすくなっています。
- ③ **Ejercicios y Composición (練習問題と作文)**：**Gramática** に沿った練習問題と作文を行います。
- ④ **Repaso y aplicación (復習と応用)**：質問に答え、**Diálogo** の内容を復習します。
次に、この内容を自分に置き換える応用練習を行います。
自分にあてはまらない場合でも、想像の内容で **Diálogo** を完成させると学習効果が上がります。これは、次の **Ejercicios de conversación e interpretación** (会話練習と通訳練習) の準備にもなります。
※ **Palabras relacionadas** (関連用語) に、置き換えの参考となる語句があります。また、巻末の **Vocabulario relacionado** (発展用語) も参考になります。
- ⑤ **[Nivel progresivo] Ejercicios de conversación e interpretación**
(〔発展〕 会話練習と通訳練習)：
Diálogo の内容を自分に置き換えることによって、さらなる会話力の向上につながります。
詳しい練習方法は次ページに記載しています。
- ⑥ **Lectura (読み物)**：各課の **Gramática** を用いたスペイン語の読み物を講読し、文法事項の使われ方を確認します。

※巻末の **Vocabulario relacionado** (発展用語) には、サッカー用語やオリンピックの種目などのバリエーションが含まれており、置き換え練習のときに参考になります。

また、巻末には **Interjecciones: expresiones de uso coloquial** (間投詞：口語表現集) も収録しました。スペイン語を勉強してもなかなか間投詞はうまく使えないものです。この一覧を参考にして **Ejercicios de conversación** (会話練習) で使ってみると、生きたスペイン語らしくなるでしょう。

[Nivel progresivo] [発展]

Ejercicios de conversación e interpretación (会話練習と通訳練習) の使い方

- ① **会話練習** : 2人1組でパートを分担して(3人1組の課もあります)、会話練習を行います。最初はテキストどおりに、次に()内の語句を自分に置き換えて、会話練習をします。
- ② **反復練習** : ・ 音声を流し、1文ごとに止めて、テキストを見ずにスペイン語を繰り返します(リピーティング)。
・ リピーティングを最後まで終わったら再度音声を流し、次はテキストを見ずにスペイン語をなぞるように言ってみます(シャドーイング)。疲れても音声を止めずに10秒程度休み、呼吸を整えてシャドーイングを再開します。
- ※リピーティングもシャドーイングも、文の意味を考えるのではなく、音声に集中しましょう。
※シャドーイングが苦手な場合、リピーティングだけでも聴き取りが向上し、スペイン語がなめらかに読めるようになる効果があります。
- ③ **通訳練習** : ・ スペイン語を1文ずつ読み、続けて日本語にして読み上げる練習をします。慣れてきたら、スペイン語を1文聞くごとに音声を止め、日本語の意味を言う練習をします。
・ 次に、先生が日本語の意味を1文ずつ言い、学生はテキストを見ずにそれをスペイン語に訳します。必ずしもテキストと同じスペイン語である必要はなく、自分が言える表現でかまいません。

通訳法を用いたこの会話練習は、スペイン語に耳が慣れ、スペイン語の表現がなめらかに口をついて出てくるのに効果があります。

とはいえ、クラスサイズによっては時間が必要な練習法です。人数が多いクラスの場合、「1人がスペイン語を1文読み上げ、次の学生がその次の文を読み上げる」という練習をクラス全員で順番に行うと、スピーディに学習することができます。授業の進み具合によって、通訳練習と会話練習は自習にしてもよいでしょう。

2週間で1課を終わらせるのが目安ですが、本書をお使いくださる先生方の使いやすいようにしていただければと存じます。

※自習の方法: まずリピーティングをしてみましょう。リピーティングに慣れたら、シャドーイングの練習もしてみましょう。スペイン語の単語がはっきり聞こえ、スペイン語をなめらかに読めるようになります。

Autopresentación

自己紹介

内容 日本人の Atsuko とスペイン人の Manuel が、学生か、どこに住んでいるのか、家族はどうしているのかなどについて自己紹介し合います。

文法 直説法現在、se を使った無主語文

Diálogo ■ 会話 ■ 僕はスペイン人の Manuel です。はじめまして。

01 1-01

En el comedor de la universidad

Atsuko : ¡Hola! Me llamo Atsuko Tanaka.

Soy estudiante de tercer curso de la Universidad de Kokusai. Encantada.

Manuel : ¡Hola! Yo me llamo Manuel Vargas. Yo soy de España. Mucho gusto. También soy estudiante de Kokusai.

Atsuko : Yo soy alumna del Departamento de Español de la Facultad de Lenguas Extranjeras.

Manuel : Yo pertenezco al Departamento de Japonés.

Atsuko : A propósito, ¿dónde vives?

Manuel : Yo vivo en Shinjuku. Se tarda solo media hora en llegar a la universidad.

Atsuko : ¡Qué envidia! Yo vivo en Chiba. Tardo una hora y media en llegar a la universidad.

Manuel : ¿Vives con tu familia?

Atsuko : Sí, yo vivo con mis padres y mis dos hermanos menores. ¿Y tú?

Manuel : Yo vivo solo. Mi familia está en Barcelona. Soy hijo único.

Atsuko : ¡Ah, Barcelona! La Sagrada Familia es muy famosa, ¿no?

Manuel : Sí, pero también hay otros lugares interesantes como Las Ramblas, el parque Güell, etc.

Atsuko : Algún día me gustaría ir a Barcelona.

Manuel : Entonces te presentaré a mi familia.

Atsuko : ¡Vaya! Ya es la hora de ir al seminario del profesor Fernández. Es muy exigente con la puntualidad.

Manuel : Yo también tengo que ir a la clase de Historia del Japón. ¡Nos vemos pronto!

Atsuko : ¡Adiós!





- la autopresentación 自我介绍 ● presentarse a sí mismo/a 自己紹介する
- el primer[segundo/tercer] curso[año] 第1 [2/3] 学年 ● la Facultad de Lenguas Extranjeras 外国語学部 ● el Departamento de Español[Japonés] スペイン語 [日本語] 学科 ● a propósito ところで
- ¡Qué envidia! うらやましい ● ser hijo[hija] único/a 一人息子 [娘] である ● la Sagrada Familia サグラダ・ファミリア、聖家族教会 ● Las Ramblas [La Rambla] ランブラス通り (→写真 p.74, 読み物 p.75)
- el parque Güell グエル公園 ● ser exigente con la puntualidad 時間に厳しい
- ¡Vaya! (→ ir) わあ、おやおや、まあ ● la Historia del Japón 日本史

〈gustar を用いた直説法過去未来の婉曲的用法〉: ~したいのですが

Algún día me *gustaría* ir a Barcelona. いつかバルセロナに行ってみただけけれど。

1

Gramática 文法

① 直説法現在 presente de indicativo

- 現在の動作、行為、習慣

¿Vives con tu familia?

君は家族と住んでいるの？

Yo **vivo** con mis padres y mis dos hermanos menores.

私は両親と2人の弟と住んでいます。

Los domingos **salimos** de compras.

毎週日曜日に私たちは買い物に出かけます。

- 確実な未来の行為

En el segundo semestre **estudio** en España.

後期はスペインで勉強します。

La semana que viene **nos presentamos** a un examen de gramática.

来週私たちは文法の試験を受けます。

Este año yo **cumplo** 20 años.

私は今年20歳になります。

② se を使った無主語文 (se + 動詞の3人称単数) oraciones impersonales con se

Se tarda dos horas en llegar a la universidad.

大学に着くのに2時間かかります。

¿Cómo **se va** a la catedral?

大聖堂までどのように行きますか？

Se come bien en casa.

家庭料理はおいしい。

Aquí **no se fuma**.

ここは禁煙です。

Ejercicios | 練習問題

() 内の動詞を適切な形に活用させましょう。

- (1) Yo (**ser**) estudiante universitario.
- (2) Yo (**ser**) de Japón.
- (3) Ella (**hablar**) japonés, inglés y español.
- (4) Manuel (**vivir**) solo.
- (5) Ellos siempre (**llegar**) tarde a clase.
- (6) Se (**tardar**) una hora en llegar a la estación de Tokio.
- (7) ¿Cómo se (**ir**) al supermercado?

Composición | 作文

スペイン語にしましょう。

1. 私は外国語学部の学生です。
2. ブルーノ (Bruno) には兄と妹がいます。両親と東京に住んでいます。
3. カルメン (Carmen) とマリア (María) は双子です。カルメンは長女で、マリアは末っ子です。
4. 新宿に行くのに1時間半かかります。

① 次の質問に答えましょう。

- (1) ¿En qué curso está Atsuko?
- (2) ¿De dónde es Manuel?
- (3) ¿De qué parte de España es Manuel?
- (4) ¿Qué estudia Atsuko en la universidad?
- (5) ¿A qué departamento pertenece Manuel?
- (6) ¿Dónde vive Manuel?
- (7) ¿Con quién vive Atsuko?
- (8) ¿Dónde está la familia de Manuel?

② Diálogo を参考にして、自分にあてはめて () の中に語句を入れ、[] 内の語句を選択しましょう。

- (1) Me llamo ().
- (2) Yo soy estudiante de () curso de la Universidad de ().
- (3) Yo soy estudiante del Departamento de () de la Facultad de ().
- (4) Yo vivo en ().
- (5) Yo [**vivo** / **no vivo**] con ().
- (6) Se tarda () en llegar a la universidad.
- (7) Tardo () minutos en llegar a la estación de ().
- (8) Algún día quiero visitar ().



Palabras relacionadas ■ 関連用語

↓ 04 ● 1-04

● el hermano mayor[menor] 兄(弟) ● la hermana mayor[menor] 姉(妹) ● el primogénito / el hijo mayor 長男 ● la primogénita / la hija mayor 長女 ● el/la hijo/a menor (= el benjamín [la benjamina]) 末っ子 (el/la pequeño/a も使われる) ● los gemelos / las gemelas 双子 ● los trillizos / las trillizas 三つ子

4

Ejercicios de conversación e interpretación

会話練習と通訳練習

05 1-05

- ① p.7の「使い方」を参考に、会話練習をしましょう。
 ② 反復練習（リピーティングとシャドーイング）をしましょう。
 ③ 通訳練習をしましょう。

- A. : ¡Hola! Me llamo (Atsuko Tanaka). (Encantada).
 Soy estudiante de (tercer) curso de la Universidad de (Kokusai).
- M. : ¡Hola! Yo me llamo Manuel Vargas. Yo soy de España. Mucho gusto.
 También soy estudiante de la misma universidad.
- A. : Yo soy (alumna) del Departamento de (Español) de la Facultad de
 (Lenguas Extranjeras).
- M. : Yo pertenezco al Departamento de Japonés.
- A. : A propósito, ¿dónde vives?
- M. : Yo vivo en Shinjuku. Se tarda solo media hora en llegar a la universidad.
- A. : ¡Qué envidia! Yo vivo en (Chiba). Tardo (una hora y media) en llegar a la
 universidad.
- M. : ¿Vives con tu familia?
- A. : (Sí, yo vivo con mis padres y mis dos hermanos menores). ¿Y tú?
- M. : Yo vivo solo. Mi familia está en Barcelona.
- A. : ¡Vaya! Ya es la hora de ir a (la clase del profesor Fernández).
- M. : Vale. ¡Nos vemos pronto!



La Puerta del Sol, Madrid
 マドリードのプエルタデルソル



Fachada de la Universidad de Salamanca
 サラマンカ大学正面

El español: lengua viva.

El español **es** una de las lenguas más importantes del mundo. **Es** el idioma oficial de 21 países, pero **tiene** presencia en muchos otros países.

Según informa el Instituto Cervantes, el español **es** la segunda lengua más hablada del mundo, con unos 480 millones de hablantes nativos, y también **es** la segunda lengua más estudiada, después del inglés.

Actualmente el 90% del español **se habla** en América, el 9% en España y el 1% restante en otros lugares, como Andorra, al norte de España, el Sahara y Guinea Ecuatorial, en África, y Filipinas, en Asia.

De acuerdo con las previsiones actuales, en los próximos años el número de hablantes de español en el mundo **va a seguir** en aumento y, como dato curioso, **se prevé** que en 2060 Estados Unidos **se convierta** en el segundo país hispanohablante del mundo, detrás de México.



- **el idioma oficial** 公用語 ● **tener presencia** 存在する ● **el Instituto Cervantes** (スペイン政府がスペイン語教育と文化普及を目的として設立した) インスティトゥト・セルバンテス ● **el/la hablante nativo/a** 母国語として話す人、ネイティブ・スピーカー ● **restante** 残りの ● **Guinea Ecuatorial** 赤道ギニア
- **de acuerdo con** ~に従って ● **en los próximos años** 数年後には ● **seguir en aumento** 増え続ける
- **Estados Unidos (de América)** アメリカ合衆国 ● **detrás de** ~に次いで

コラム

Saludos 挨拶

スペイン人は人と会うと、まず ¡Hola! と言い、¿Qué tal? / ¿Qué hay? 「どう?」と続けたり、¿Cómo estás[está]? / ¿Cómo te[le] va? で「元気ですか?」と言ったりして挨拶を交わします。これに対して、Muy bien, gracias. / Bien, gracias. 「(とても) 元気です」と答えますが、少々調子が悪くても、No me encuentro bien. 「具合がよくありません」という言い方はあまりしません。相手が調子が悪そうだと思うと、¿Qué te pasa? 「どうしたんだい?」、Estás mal, ¿eh? 「君、具合が悪いね?」と声をかけます。言われた人が、Es que estoy resfriado. 「実は風邪をひいたんだ」などと答えると、Cuídate. / Que te mejores pronto. で「お大事に」とお見舞いの言葉をかけます。

挨拶を交わすとき、男女間や女性同志では頬にキス el besito してハグ el abrazo しますが、仕事の間では握手 el apretón de manos で済ませるのが普通です。ハグする日本人もいますが、基本的にはお辞儀で挨拶する日本人との間に、時にちょっとした文化摩擦 los choques culturales が起こることもあります。しかし最近では、政府級レベル a nivel gubernamental でもハグでお別れの挨拶をする傾向にあります。スペイン人の日本滞在を、あなたがスペイン流の挨拶で締めくくることができれば、思い出に残る旅 un viaje memorable になるでしょう。